



Universiteit
Leiden
The Netherlands

Los tlamatque, guardianes del patrimonio : dinámicas interculturales en la Sociedad Naua (México)

Macuil Martinez, R.

Citation

Macuil Martinez, R. (2017, June 21). *Los tlamatque, guardianes del patrimonio : dinámicas interculturales en la Sociedad Naua (México)*. Archaeological Studies Leiden University. Leiden University Press, Leiden. Retrieved from <https://hdl.handle.net/1887/49721>

Version: Not Applicable (or Unknown)

License: [Licence agreement concerning inclusion of doctoral thesis in the Institutional Repository of the University of Leiden](#)

Downloaded from: <https://hdl.handle.net/1887/49721>

Note: To cite this publication please use the final published version (if applicable).

Cover Page



Universiteit Leiden



The handle <http://hdl.handle.net/1887/49721> holds various files of this Leiden University dissertation

Author: Macuil Martínez, Raúl

Title: Los tlamatque, guardianes del patrimonio : dinámicas interculturales en la Sociedad Naa (México)

Issue Date: 2017-06-21

Anales de Diego García¹

(BNAH No. 24) Vol. 273-2. Transcripción²

[f. 1]³

Texto mexicano y traducido del Lic. Galicia Comienza en 1502 y termina en 1601. Menciona sucesos de mui diversos lugares, no siendo por lo mismo fácil saber a cual particularmente pertenecen. Los denominé de Diego García por ser este quien escribió la última noticia, enunciándola en términos que por este era el autor. El original es un cuad[ern]o de 13 f[oja]s 4° escritas al través y de letra antigua⁴ en la forma que manifiesta la f[oj]a siguiente, que es una copia de la pagina 1^a En el cuerpo de diez i es van intercaladas varias figuras que aquí se han acomodado según se ha podido pues las asistió el copiante. El original perteneció a Boturini y lleva las marcas 2°. 5. n. 18 Ymbo 5.n.14. Se conserva en el Museo nacional.

[f. 2]⁵

[se encuentra el número 8, el dibujo de una especie de círculo y ocho círculos. En la parte inferior se encuentra la transcripción de este texto que dice: 8 Tecpatl. 1500. 121]

[En la segunda columna se encuentra el número 19, una especie de casa y nueve círculos. Debajo de éstas hay un texto que dice] chiconahui cali. [En la parte inferior se encuentra el texto que dice: 1501. 9 calli. 120].

[En la siguiente columna se escribió el número diez, la cabeza de algo que se le asemeja a un conejo; debajo de éste hay diez círculos, una casa y una víbora] tecohuactzin ce onetlalil. [En la parte inferior se encuentra el texto que dice: 1502. 10 Tochtli-1502. 119]

[f. 3]⁶

9° 5° no. 18. = Ynvent[ari]o 5 no. 6= 14= del Leg. 3°

Chiconahui calli [dibujo de una serpiente]

1502. 10 Tochtli Tecoatzinco onetlaliloc

En 10. Conejo: se fundo tecoatzinco

1507. 2 Acatl Ypan yohualli omochiuca

En 2. Casa se Efectuo no con la noche

/otlalolinic⁷

/...⁸

¹ Biblioteca Nacional de Antropología, Archivo Histórico, Colección Antigua, no. 24. Anales de Diego García 9. fs.

² Se respetó la ortografía original del manuscrito.

³ El texto se encuentra en la portada de los anales.

⁴ Texto sobre el renglón.

⁵ La primera foja se encuentra a tres columnas.

⁶ La siguiente página se presenta en cuatro columnas.

⁷ Texto tachado.

⁸ Texto ilegible.

1508 3 Tecpatl	Yezquiyahuítl omochiuh	En 3. Pedernal. Llovio sangre
1519. 1 Acatl	IEES. MM ⁹ Don Fernando Eri quez marquez	En 7. Caña llego don Fernando el Marquez
1521. 3 calli.	Ypan omochiuh huey za huatl ihuan omotlapole nochtitlan	En 3. Casa. /.../ ¹⁰ imbadio la gran viruela y se cayó ¹¹ tenochtítlan.
1523. 5 Acatl	Ypan ohuacico Teopixque S Fran[cis]os in pilhuan	En 8. Caña /empezó/ ¹² llega ron los padres, hijos de S[an] Fran[cis]co
1527. 3 Acatl	Nican otepilo teopixqui tlax calan frau m[art]in de Valen cia Tecamaxcuicuiltzin ac xotecatl texopanecatl tla toltzin	En. 9 Caña En este año man do colgar el padre de Tlax cala Fray Martin de Valen cia al Caballero Tecamax cuicuiltzin /.../ ¹³ Acxotecatl Teopa necatl Tlaltotzin
1531. 1583	ni oni tlami	/.../ ¹⁴ yo conelui
1535 a. Acatl	Ypan oacico Don Ant[oni]o de Mendoza vizorrey yan cuic.	En 4. Caña /.../ ¹⁵ llego Don Ant[oni]o de Mendoza Primer virrey.
1539. 3 Acatl	/.../ ¹⁶ ynicuac ¹⁷ onpeuh yancuic	En. 8. Caña /entraron/ ¹⁸ comenzó
16. 27	Tlalpan mexico ohuapehuac	la nueva tierra de Me Xico. /(quien Nuevo Mexico)/ ¹⁹
1541. 10 Calli.	Ycuac opeuh Xochipilan	En 10. Casa. Comenzaron a emi
f. 167. 42	ontlalpehuato ic mochiuh	grar los de Xochipila izo

⁹ Anagramas de Jesús y María.

¹⁰ Ilegible.

¹¹ Sobre el renglón, porque debajo hay texto tachado.

¹² Texto tachado.

¹³ Texto ilegible.

¹⁴ Texto ilegible.

¹⁵ Texto ilegible.

¹⁶ Texto tachado.

¹⁷ Texto sobre el renglón.

¹⁸ Texto tachado.

¹⁹ Texto tachado.

[f. 4]

Ipan imaltepeuh chichime
catlalpan mizquic quinelih
tia cano ica ce cuetlaxtli

1544. 13 Tecpatl Ynicuac in micoac nohuian
altepetl omochiuh huey coco
listli temamauhti

1545. 7 Calli. Ynpa²² Xihuitl /cenca huey/²³ cen cali ino
mochiuh²⁵ tetza
huitl omohiuh itzcuintli
yn oquitlatili piltzintli

1548. 4. Tecpatl /ypan oteciuh/²⁷ inpan
onteciviloc²⁹ in noneau ipan
iztac tepetl

1549. 5. Calli. /.../³⁰ Yniquac oyay[a]n berro³¹ Don
Ant[oni]o
de Mendoza

1550. 6 Tochtli. /Ynicuac ohuala/³³ Yniquac hoyan

[f. 4]

verifico en el pueblo de
Mizquic del país de los
chichimecos revolviendo
con sus cabeios en cuero
En. 13. Pedernal /.../²⁰ mu
rio muchísima gente
en la capital por haber
invadido la²¹ terrible pes
te llamada cocoliztli.

En. 3. Casa. Grande acontecimiento²⁴
incendio en este ano p[o]r
haber ocultado una perra
/.../²⁶ a un niño/

En. 4. Pedernal. /.../²⁸
granizo mas ordinaria
mente sobre el cerro
blanco.

En. 5 Casa. /.../³²
fue D[on] Antonio de
Mendoza.

En 6. Conejo. Llego Don Luiz

20 Texto ilegible.

21 Sobre el renglón.

22 Sobre el renglón.

23 Texto tachado.

24 La "to" va sobre el renglón.

25 Texto sobre el renglón.

26 Texto tachado.

27 Texto tachado.

28 Texto ilegible.

29 Texto sobre el renglón.

30 Texto ilegible.

31 Sobre el renglón.

32 Texto ilegible.

33 Texto tachado.

	Don Luiz	de Velazco Segundo Vi
	De Velazco, visorrey ic ome	rrey.
1551. 7 acatl	/Ynipa/ ³⁴ Ynpa tlatelimoia Visitador	En 7. Caña. /.../ ³⁵
	D[on] Diego Ramirez	llego el vsitador Diego
	Ramirez inquisidor todo	
[f. 5]		[f. 5]
1554. 10 Tochtli.	Ynicuac /ye occepa/ ³⁶ juan no	En. 10. Conejo. /.../ ³⁷ vol
	campa ³⁸ mo	vio a inundarse perdien
15	manaco alt yam ³⁹ yc nocceppa	do todas sus chinanpas
	opoliuh chiunamill mexico	
1555 11. Acatli	ipan onpopocac ⁴⁰ citlalin	En. 11. Casa. Exhaló vapor la
	humeó ⁴¹	estrella (cometa)
1557. 13 Calli.	Ypan Ahuitl ohuacico cha	En 13. Casa /Entraron/ ⁴² imnadio
[dibujo de un chapulín]	polme	la terrible langosta
1558. 1. Tochtli.	Ipan in otlallolin	En 1 Conejo. /Entraron/ ⁴³ hubo
[dibujo de un círculo concéntrico y una estrella con seis picos]		gran temblor.
1559. Acatl.	Ynpa omochiuh yohuali	
[dibujo de un cuadrado con nueve recuadros]		
	nahua cali	
1561. 4. Calli.	/Ypan in/ ⁴⁴ Ynpa in nahui cali ⁴⁵ omochiuh	En 4. Casa. /entraron/ ⁴⁶ hizo muy
	Ehecatl /Ati	fuerte viento, viniendo del
	cahuan/ ⁴⁷ oncan hualaquiz citlal	lado del Citlallepec

34 Texto tachado.
35 Texto tachado.
36 Texto tachado.
37 Texto tachado.
38 Texto sobre el renglón.
39 Sobre el renglón.
40 Sobre el renglón "n".
41 Anotación en letra diferente.
42 Texto tachado.
43 Texto tachado.
44 Texto tachado.
45 Sobre el renglón *nahui cali*.
46 Texto tachado.
47 Texto tachado.

- tepehuic
1562. 5. Tochtli. Nican oaçico Fray Urbano En 5. Conejo. /entraron/⁴⁸ lleho
 S[an] Sebastian ihuan no ipa[n] fray Urbano de San Sebas
 Oacico Don Castro de peralta tian llegó también Don Car
 3 virrey = ihuan yehuatl onqui tro de Peralta virrey, vino
 quisico sacramento ilotatzin igualmente por el Sacra
 fray Alonso Urpano. mento el padre llamado
 Fray Alonso Urbano.
1563. 6. Acatl. Inin Xihuitl omonepanoq[u]e En. 6. Caña. /entraron/⁴⁹ se revol
 67. In citlalime ihuan oaçico /maron⁵⁰/ vieron o confundieron⁵¹ las
 Don M[a]r[t]i[n] herequez vi estrellas lle
 rey ihuan /.../ ca rey ic 4 ora omo nene go. Don Martin Henrri
 panoque in citlaltin ques virrey 4 horas despues⁵² las
 1564. [dibujo de un círculo concéntrico] 7 tec estrellas
 Se estantaron[*z*] y no volvieron.
 /.../⁵³
- [f. 6]** **[f. 6]**
 hacia las cuatro
1565. 8. 68. Calli ipan ompeuhque in pleito En. 8. Casa. Comezaron su
 [dibujo de una fogata y un círculo concéntrico] pleito los del pueblo de
 atlihuetzan tlaca Atlihuetzan.
1567. 10. Acatl. Ypan. otonahualoc⁵⁴ /.../⁵⁵ En. 10. Caña. /.../⁵⁶ Hubo grande⁵⁷ sin
 oltimohuan Eclipse de sol /.../ sol /.../

48 Texto tachado.

49 Texto tachado.

50 Texto tachado.

51 Texto sobre el renglón.

52 Sobre el renglón: "4 horas después".

53 Texto tachado.

54 Sobre el renglón.

55 Texto tachado.

56 Texto tachado.

57 Texto sobre el renglón.

1569. 12 Calli. Pan otlalolin /chicahuac/⁵⁸ En. 12. Casa. /.../⁵⁹ hubo muy fuerte temblor tierra.
1570. 13. Tochtli. Nican opeuhque teocalli [dibujo de una fogata] inipan altepetl San Luis Cuauhmantla oquipehual ti totatzin Fray Pedro Melendez = ihuan otemictique tlaxcalteca oquimictique Diego Ozomatli ihuan bal tolo Yetototl ihuan Ju[a]n ocelotl ipampa in teopa ic motlali in San Luis Cuauhmantla En. 13. Conejo. /.../⁶⁰ comen zaron a levantar su templo los de San Luis Cuauhmantla, (hoy Cuauhmantla) siendo principio nuestro padre Fray Pedro Melendez Ylito Tlaxcalan hortilvaron por la ereccion del Templo a los de Cuauhmantla habiendo morir a Diego Ozomatli, Bartolome Yetototl a Juan Ocelotl.
1571. 1. Acatl Ypam xihuitl oquimic Tique tequitlatoque tepe En. 1. Cana. /.../ hi cieron morir a los de [f. 7] [f. 7] tzinco atlacatepec otoca /m[art]yn⁶¹ D[oming]o⁶² ozomatli ihuan⁶³ ca /pabototli/⁶⁴ Yelototl⁶⁵ ihuan Yc ocelotl ini pampa oquin de udores de tributos en tepetzinco Atlacatepec /.../⁶⁶ llamatos

⁵⁸ Texto tachado.
⁵⁹ Texto tachado.
⁶⁰ Texto tachado.
⁶¹ Texto tachado.
⁶² Sobre el renglón.
⁶³ Sobre el renglón.
⁶⁴ Texto tachado.
⁶⁵ Sobre el renglón.
⁶⁶ Texto tachado.

	<p>mictique itotahuan tocol huan inic omotlali alte petl panoyaya cuetlaxcoa pan nopopolohuan inic yahui mexico ihuan on yaya S[an] Juan de locianos tlax coapan inic ama[n] quitza cuilique quimictizque i pleito quichihua inic mo tlalli Santa Yglecia in malenehua S[an] Luis Cuauh mantla, ino moteneuhque tlacpac icontique</p>	<p>Martin Ozomatli, Carlos telototl y juan Ocelotl la causa de la muerte fue por que mataron a los ancianos de Tlaxcalan que estanban yendo a Cuetlaxcoapan y a mexico para impedir la ereccion del templo y fundación de la cabecera en San Luis Cuauhman tla, Para impedir esta opo zicion en el camino los espieron y allí los mata ron.</p>
1575. 5 Acatl.	/yn ipanin/ ⁶⁷ omochiuh huey	En 5. Cana. /.../ ⁶⁸ fue el
33 miquiztli. [dibujo de un muerto]	cocoliztli	gran Cocoliztli
	ohualpeuh Ma	
	cuilolan. Miquiztli	
1577.7 Calli. Ypan in Citlalli popocac ni		En 7 Casa. /.../ vaporó
[dibujo de una fogata]	can onpeuhqui	la estrella (cometa) ⁶⁹ y comenzo
	pleito ini	el Pleito o la guerra por
	techpa tlacallaquili ihua	el tributo y por el servi
	cohuatequitl	cio personal y publico
1578. 8 tochtli. 9n chicuey tochtli		[1578.8. conejo. 9. Ocho] conejo⁷⁰
1580. 10. Tecpatl.	Ypan in oaçico Don Lo	En 10. Pedernal. Llegó el virrey
	Renzo Juares de Corona	Don Lorenzo Juarez de

⁶⁷ Texto tachado.

⁶⁸ Texto tachado.

⁶⁹ Sobre el renglón.

⁷⁰ Los agregados son míos.

[f8]

Virrey ic 5 virrey

1581. 11. Calli. /.../ Ynipa /.../ omotzcua
loc ihuan otlalpolohuizquia
ya

1584. 1 Tecpatl. Ypan in xihuitl ohuilohuac
[dibujo de un muerto] Caxtillan, tlatoque⁷²
/.../ yn
chapolime oacico

1585. 2 Calli. /Ypanin/⁷⁴ ynipa /xihuitl/ oaçico Don
Muaro Zl marque de /villa/ llavi⁷⁵
la.
matriquez

1586. 3. Tochtli. Ypan in mayanaliztli omo
chiuh inicuac acatzinco ya
lohuac = /.../⁷⁶Ynipa ohuanquin⁷⁷
in Caxtillan Arzobispo

1587. 4 Acatl. Nahui acatl xihuitl

1590. 7 tochtli. /.../ Ynipan ohuancico⁷⁹ Don
Luis de Velasco ic 7 virrey

[f. 8]

Coruña, que fue el quin[to]
de estos gefes

En 11 Casa. /.../ fue
comida la luna (eclipse la
luna)⁷¹ iba a peder el mundo

En 1. Pedernal /.../
se fueron los Senores a
Castilla y llegaron /langostas/⁷³
Chapulines o
[lan]gosta.

En 2 Casa. /.../ lle
go Don Mauro de Zuni
ga Marquez de Villa
manrique

En 3 Conejo: /.../ hu
bo grande hambre y esta
do los caballeros en A
catzinco /.../ lle
go de Caxtilla el Seno[r]
Arzobispo.

[1587. 4 Caña. Año Cuatro Caña]⁷⁸

En. 7 Conejo. /.../ lle
go el setimo virrey Don

⁷¹ Sobre el renglón texto en paréntesis.

⁷² Sobre el renglón *tlatoque*.

⁷³ Texto tachado.

⁷⁴ Texto tachado.

⁷⁵ Sobre el renglón.

⁷⁶ Texto tachado.

⁷⁷ Sobre el renglón.

⁷⁸ Los agregados son míos.

⁷⁹ Sobre el renglón.

	Luis de Velasco	
1591. 8 Acatl.	Chichimecatlalpan oyalo huac /teopixcatz Arnitin/ itencopatzinco visorrey a chichimecapatlalpa	En 8. Caña. /.../ marcaron los padres por mandato del virrey
[f. 9]	[f. 9]	
	Ypan ohuacico	tierra de los chichimecas
1596. 13 tecpatl.	/.../ Don Gaspar de Çuniga Ic 8 visorey no ipan on quinmichique teopixque in ompa Jabo tlacamo ihuan opan ilhuitzin san Matheo omochiuh in E hecatl huel chichahuac te mamauhti ihuan quia huitl /ycuac non/ ynicuac hon mipil tzintli ni catca in nehuatl Andres garcia ihuan /ihuan/ San Matheo ohuetz qui /teopantli, xacatzin/ teopantli xacalli ⁸⁰ in ompan cohuapan	En. 13. Pedernal /.../ lle go Don Gaspar de Zuniga octavo Virrey y en el mismo mataron a los padres y sus “ “ “ habitantes Tambien el dia de San Mateo crrio espantoso vien to y lluvio de tal manera que la gente se hallo ba tante acobardada. Enton ces siendo yo Andres garc cia a un niño. Se cayeron el templo de San Mateo y los jacales de coapan
1610 [sic] 4 Tecpatl.	Ypan in xihutl omotla catilli piltontli itoca m[ari]a Malin caxochitl No inin panin olecuin	En 4. Pedernal /.../ nacio la nina llamada Maria Malinca Xochitl En este mismo año se en cendio de fuego el cielo y
69.	Ilhuicatl ontlatlac	

⁸⁰ Sobre el renglón.

estuvo ardiendo (Aurora bo
real)

1601. 5 calli.

Ypan in Xihuitl onimo
tlacatili nehuatl notoca
Diego garcia ipan inin
Xihuitl de 1601 años

En 5 Casa. /.../ naci yo

Diego garcia